

**SZÁZSZORSZÉP** Köszönöm, emberek. Nekem azonban most el kell mennem kis időre, addig a tanácsosok irányítják a birodalmat.

**PARASZT** Elkísérünk, fenség! Vigyázunk rád!

**SZÁZSZORSZÉP** Nem lehet. Egyedül kell mennem.

## 11. jelenet

*Deli palotája előtt. Százsorszép a régi ruhájában, nagykendővel a fején. Harcsa, majd Deli*

**HARCSA** (*felcicomázva jön*) Ki vagy te, rongyos, hogy felséges személyem közelébe merészkedsz? Ki vagy te, hogy idekapaszkodtál arany trónusomhoz?

**SZÁZSZORSZÉP** Messzi országból jövök, hogy drága kincset kínáljak neked eladásra. Nézd e gyűrűt!

**HARCSA** (*megnézi a gyűrűt*) Csinos kis üvegholmi! Három garasnál nem érhet többet!

**SZÁZSZORSZÉP** Mutassa meg másoknak is, fenség!

*Deli jön, nagyon rosszkedvű*

**HARCSA** Nézd csak, Deli! Ez mennyit ér szerinteed?

**DELI** Hagyjál békén, Harcsa! (*Rápillant a gyűrűre*) Honnan szerezted? Ez a gyűrű többet ér, mint egész birodalmam. Azt hittem, egyetlen egy van belőle a világon. Kitől kaptad?

**HARCSA** (*mutatja*) Attól a rongykupactól. Ott áll a sarokban.

*A szereplők pontosan ugyanúgy állnak, mint az 5. jelenetben, Deli érkezésekor*

**SZÁZSZORSZÉP** Deli!

**DELI** Százsorszép, te engemet becsaptál! (*El*)

**HARCSA** Na, most megkaptad! (*Deli felé mutogat*) Enyimé! Enyimé! Enyimé!... Kezdődik az esküvőm!...

## 12. jelenet

*Deli, majd Százsorszép, Varázsló*

**Igricz Györgyné**

# János király karácsonya

A. A. Milne versére. Fordította: Devecseri Gábor<sup>5</sup>

*Igricz Györgyné az ELTE drámatanári képzésén szerzett szakdiplomát. Első, alsó tagozatosokkal ké-*

**VARÁZSLÓ** Ne ellenkezz! Mikor az óra elüti a hatot, lejár az egy hét. Ha nem veszed el Harcsát azonnal, öt perc múlva ott röpködhetsz az alkonyi hold alatt! És...

**DELI** Nem! Inkább örökre kék madárrá válok, sem hogy azt a szörnyeteget valaha is elvegyem.

**SZÁZSZORSZÉP** (*megjelenik*) Ha őt nem akarod, akkor én követlek téged. Egész életemben, bármerre leszel, és bármilyen alakban élsz is.

**DELI** Nem, Százsorszép. Te elfogattál engem! Csapdába csaltál! Te becsaptál!

**SZÁZSZORSZÉP** Nem én tettem! A királyné cselvete volt az. Ő meghalt, én kiszabadultam, és utánad jöttem. Érted jöttem.

**DELI** Hiába jöttél. Köt az átok. Egy perc múlva madárrá válok. Abraka! Mit tegyek? Segítesz?

**VARÁZSLÓ** Nekem ehhez nincs elég varázserőm. Kondul az óra.

**DELI** Szerelmem... Bárcsak hinnék tenéked!

**SZÁZSZORSZÉP** Hinni fogsz. Akkor is, ha most újra kék madárrá változol.

**VARÁZSLÓ** Jaj... Összpontosítanom kell!...

*Összelelkezve állnak. Egy óra lassan hatot kondul. Semmi sem történik*

**VARÁZSLÓ** Öt, négy, három kettő, egy – Semmi. Semmi? Semmmmi!!!!

**SZÁZSZORSZÉP** Ember maradtál!

**DELI** De hogyan törhetett meg a gonosz varázs?

**VARÁZSLÓ** Az én hatalmam egyedül nem lett volna elég. De a ti szerelmetek erejével együtt – megtörte a gonosz Bűbáj királyné hatalmát. Most már boldogan élhettek, amíg meg nem haltok. Udvaroncok! Zenét!

<sup>5</sup> Az angol nyelvet tanuló csoportok számára érdemes a vers eredeti változatát is megismerni. Nagyobbak el is játszhatják angolul! A. A. Milne: Hatévesek lettünk – Now We Are Six – Gulliver Kiadó, 1991.

„...Az első darab, a János király karácsonya, számomra bemutatkozó darab volt a Lobogó utcában. XIII. századi korhű öltözetet nem tudtam összeállítani, így hajtogatott csúcsos zoknik voltak a cipők orrára húzva, és mindenki egyszínű, hosszú fűrdőköpenyben mozgott. A királynak volt ugyan koronája, de az összes jelmezt az egyszerűség jellemezte. A tornateremben adtuk elő. A kaput fehér zsírpapírral vontuk be. Egy réginek tűnő (körbe égetett szélű) nagy kalendárium-lapot helyeztünk rá, amelyen a király áthúzta a huszonharmadikát jelző számot a december felirat és az 1210-es évszám alatt. Így jeleztük az időt.

Korabeli játékokat játszottak a szereplők. Karikát hajtottak, szánkót húztak, mozsárban „törtek”, körjátékokat játszottak. Fekete ruhás kis apácák jöttek be és mentek ki. Aranypapírral befedett bilin ült a király. Sárgarépát, almát, csirkecombot, narancsot szopogatott, rágcsált. Időnként hátra dobott valamit a feje fölé, amiből véletlenül „kosár” lett. Persze hogy „örjöngött” az iskola tanulóifjúsága.

Gondot fordítottunk a teáskannára, a teázás szokásának bemutatására, hogy angolabb legyen a darab. Szerencsém volt. Remekművet választottam. Eljátszott vers volt a János király. Sajnos sok gondot okozott benne a sok visszatérő narráció.

A darab indítása és zárása teljes egészében némajáték volt. 15 percben zajlott a játék. Ez éppen alkalmas idő ahhoz, hogy kicsik és nagyok egyaránt tudjanak rá tartósan figyelni.

A legkorábbi „régizene”, amivel rendelkeztem, a Vagantes Trió középkori muzsikája hajtotta a játékot. A szereplők állandó mozgásban voltak, bejöttek és kimentek, vonultak, csapatokban játszadózva, ugrálva, perdülve-fordulva. Az iskolai közönség örült, én pedig megijedtem, mert akkor arra gondoltam, hogy ilyen darabot nem tudok még egyet csinálni...”

Köszönjük Igricz Györgynének, hogy megtalálta ezt a verset, és megtalálta a bemutatásához kellő formát. Ahhoz, hogy még többen tudják majd használni, s esetleg nagyobbak is, egyetlen apró változást kellett tenni: az UDVARNÉP hangjait iktattuk be a szereplők közé.



Zene: A Vagantes Trió – vagy más együttes – dobos, dudás udvari zenéje.

Trónterem. Középen a király éjjeliedény trónján üldögél és csirkecombot rágcsál. A csontokat hátraveti. Előtte járókelők haladnak át a téren, mit sem törődnek a királlyal, és ez kölcsönös.

A zene közben még pl. a következő némajátékok zajlanak:

- Egy gyerek szánkót húz, elhagyja róla bebugyolált kistestvérét.

- Majd két apáca jön, hátán kosárral. Meglátják és fölemelik a csecsemőt. Izgatottan keresik, kihez tartozhat.
- Végül urak jönnek, egy régi térkép fölött tanakodva. Amikor meglátják a biliző királyt, feltartott orral kisietnek.

Zene elhallgat

### 1. MESÉLŐ (tárgyilagosan)

János király nem volt jó,  
Volt görbe dolga sok.  
És néha senki sem szólt hozzá,  
Így teltek a napok.  
És aki látta, nem köszönt,  
Szótlan továbbhaladt,  
Csak gögös pillantása hullt  
Jánosra és továbbvonult,  
Ő némán állt és elpirult  
Koronája alatt.

János feláll, megvizsgálja az „eredményt”, nézi, majd a teáskannához lép, csattogatja a fedelét

### 2. MESÉLŐ (az előző mesélő elé lépve, magyarázó stílusban)

János király nem volt jó,  
Nem kedvelték, tehát  
nem látogatták, hasztalan  
forralt mindig teát,  
s ha eljött a december,  
karácsony csillaga,  
polcán a sok kis cédulát,  
mely boldog ünnepet kívánt,  
soha nem írta jóbarát,  
csak mindig ő maga.

Közben gondol egyet, lúdtollat fog, papiruszt hajt ki, polcához megy, izgatottan rendezgeti a képeslapokat, vissza az írópulthoz, fogalmaz, sebesen ír

### 3. MESÉLŐ (lágyan)

János király nem volt jó,  
s ajándékot, noha  
Vágyott reá, nem is kapott  
sok éven át soha.  
De karácsonykor mindig,  
míg szépen énekelt  
a lantos és jó pénzt kapott,  
ő harisnyával caplatott  
a kéményhez, kirakta ott  
s félő reménye kelt.

Ezalatt János mindig ír, majd hosszú, piros zokniját lehúzza, azzal és az irományával babrál. Aztán belép egy lantos, féltérdre ereszkedik, játszik és énekel. János ránéz a lantosra, pénzt kotorász elő és odadobja. Majd fogja papírját és zokniját, előrejön. Zenéjét befejezve a lantos felkapja a földről a pénzt és kihátrál.

*A „trónterem” minden zugából, székek, párnák, padok és oszlopok mögül és alól az udvar népe suttog, sebes ritmusban, egymás szájából kapva ki a szót*

#### **UDVARNÉP HANGJAI**

- János király nem volt jó,
- S így magánosan élt,
- Egyedül tervelt levelet, míg a tetőre ért.
- Leírta és lerakta,
- Így kért fájdmárára írt:

#### **KIRÁLY (fennköltén)**

E LAP MINDENKIHEZ KIÁLT,  
SZENT KARÁCSONYHOZ LEGKIVÁLT!

#### **UDVARNÉP**

- Sarkába nem „János király”-t,
- Szerényen „Jancsi”-t írt.
- Csss! Csss! (Egymást csitítják)

#### **KIRÁLY (türelmetlenül, egyre izgatottabban és gyorsabban olvas)**

„Szeretnék egy kis puskát  
és egy kis édességet  
és egy kis csokoládét  
a szopogatás végett;  
a narancsot se bánom,  
a diót szeretem,  
ÚGY SZERETNÉK egy zsebkést,  
mely vígan szeletel.

És, ó Karácsony Apó, kérlek, hogy kegyesen  
hozz egy igazi nagy piros gumilabdát nekem!

*János király egy székre áll és fölakasztja a hosszú piros zoknit, beletűzi az összecsavart levelet. Elsőtétül a színpad (sötétkék éjszaka). Zene: szívemarkoló, gonosz hangeffektusok, idegesítő, majd nagy és erősödő szívdobbanások*

#### **UDVARNÉP (árulkodó, „visszhangosított” hangjai)**

- János király nem volt jó!
- A csatornacsövön szobájába csúszott megint!
- És várta, hogy mi jön!

#### **SUTTOGÓ HANGOK**

- És egész éjjel ott feküdt,
- Félt és remélt bután...

#### **KIRÁLY (forgolódik, törli a homlokát, egyszer csak fölriad, felül és hallucinálva fölmutat: szinte magán kívül) „No, azt hiszem, ő járhat ott.”**

#### **SUTTOGÓK**

- A homloka is izzadott!

#### **KIRÁLY**

„Biztos ajándékot hozott  
Sok hosszú év után.”

*Nagy csendülés valahol, mely visszhangosan elhal*

#### **KIRÁLY (alázatosan)**

Jaj, felejtsd el a puskát,  
felejtsd az édességet,  
és csokoládé sem kell  
a szopogatás végett,  
a diót, narancsot  
már nem is szeretem,  
és VAN MÁR egy zsebkésem,  
mely majdnem szeletel.  
De, ó Karácsony Apó, kérlek, hogy kegyesen  
hozz egy igazi nagy piros gumilabdát nekem.

*A Vagantes Trió zenéje: magasztos ünnepi zene csengőkkel*

#### **GUNYOROS, STRÉBER, OKOSKA HANGOK**

- János király nem volt jó –
- Karácsony reggele eljött vidáman
- s számtalan szép ajándék vele.
- A harisnyákban játékok,
- Sok-sok kíváncsi szem minderre boldogan tekint!

*Játszótér, ünneplőbe öltözött gyerekek. Minden gyerek örömmel próbálgatja az új játékát: csupa karikahajtó, mozsártörő, babázó, bűgőcsigával játszó, csúzlizó, korcsolyázó, harisnyában kotorászó gyerek. Mindenütt szétdobált, színes harisnyák, csak a király piros harisnyája lóg a szögön. János hálósipkában ténfereg a gyerekek között. Csalódott*

#### **HANGOK**

- János mogorván mondja:

*Zene: elhallgat*

#### **KIRÁLY (letörtén)**

Mint sejtettem,  
úgy történt megint: (miután lehorgászta, harisnyáját a földhöz vágja)  
számomra semmi sem!

*Fordulópont*

#### **KIRÁLY (fájdalmasan, fokozódó csalódottsággal; a gyerekek lassan el, majd lassan mégis visszajönnek körjátékot játszani, egy nagy, piros labdával)**

Szerettem volna puskát  
és egy kis édességet  
és egy kis csokoládét  
a szopogatás végett;  
kértem diót, narancsot,  
mert nagyon szeretem,  
(önironikusán) és minthogy nincs  
zsebkésem, hát nem is  
szeletel.  
(nagyot sóhaj) És, ó Karácsony Apó (sír, a háta mögött elindul a labdázás)  
nem hozott kegyesen  
egy igazi nagy piros  
gumilabdát nekem!

Zene: vidám lantos „labdazene” a Vagantes Ékes énekek c. kazettájáról

Kép: körben állnak az ünneplőbe öltözött gyerekek, és piros gumilabdával labdázna a zenére. A színpad elején áll a magába roskadt király, eltakarja az arcát.

Zene: a „hopp”-nál leáll

Mozgás: Hopp! – a labda a királyt fejen találja. Megfordul.

Utánaszalad, megszerzi. Elejti, elkapja, elesik vagy letérdel? Fogja a labdát, és az ég felé, a magasba emeli. Ezzel az állóképpel fejeződik be a darab

**GYEREKEK KARA** (ünnepien, a király felé hajolva)

És, ó, Karácsony Apó  
háláját rebegi, mert  
hoztál egy nagy  
igazi  
gumilabdát  
neki!

A gyerekek is állóképpel (a király felé fordulva) fejezik be szövegüket – esetleg a megkezdődött taps rendjét megtörve elmondhatják az egyetlen kimeradt versszakot is (alatta zene)

**KÓRUS, A KIRÁLYAL EGYÜTT**

János király kinézett  
Durcásan ablakán:

Lent nagy vidáman játszott  
Sok fiú s kisleány.  
Mind irigyelte őket,  
Állt rendületlenül...  
S hát íme, pirosan beszáll  
Egy jó nagy labda, a király  
Fején pördül, de meg nem áll  
S az ágyára repül.

ÉS, Ó, KARÁCSONY APÓ  
HÁLÁJÁT REBEGI, MERT  
HOZTÁL EGY NAGY  
IGAZI  
GUMILABDÁT  
NEKI!

*Igricz Györgyné megjegyzése:*

*A kis jelenet igen rövid. Alkalmas arra, hogy már 3. osztályos tanulók eljátsszák. Nagyon vidám darab lehet, de ellenpontként ott van benne a király szomorú-komoly gátlásos figurája. A szöveg ismétlőszólamait különféle érzelmi töltéssel kell elmondani. Különféle hangulatot árásson az ismételt szövegmondás! (Valójában János nem volt ennyire ártalmatlan egyénisége az angol történelemnek, épp erre utal a vers: „János király nem volt jó!...” refrénje. De mi egy ember szeretnivaló gyöngeséget emeltük ki!)*

*Vass Ildikó*

# A szépséges szép egérfiú menyasszonya

etiópiai mese nyomán

Vass Ildikó a zsámbéki Apor Vilmos Katolikus Főiskola drámapedagógiai szakirányú továbbképzésének hallgatója. Dramatizálása a legkisebbek számára nyújt biztonságos játéklehetőséget, nagyon egyszerű formában. Ez az a műfaj, amikor szinte még mindig csak „összemeséljük” a történetet. A nagyobbak esetében, ha csak lehet, a színpadra állítás művelete során elkerüljük a narrátor alkalmazását, mert lassítja és széttördeli a konfliktus köré szerveződött cselekményt. Itt azonban, mint ahogyan a Prezmer Boglárka által szinte „brechti” formában feldolgozott román legenda, A kőbarát történetében is, szükség van egy mesélőre. Ott a cselekmény bonyolultsága és időbeli széthúzottsága

ad okot erre az epikus színházi formára, itt pedig a játékosok kicsiny terhelhetősége.

Míg a mesefeldolgozások során többnyire gazdagítani kell a párbeszédet, az egészen kicsik esetében sokszor azt is egyszerűsítjük, amit az eredeti mese kínál. A mesélő szövegét több gyerek között is szétoszthatjuk, hogy az egész csoport meg tudjon szólalni. A „Szél” és a „Hegy” állhat akár három vagy öt gyerekből is, sőt, az Egérszülőket is kísérheti rokoni had, hisz például az eredeti mesében is három öregember megy leánykérőbe.

**Szereplők**  
MESÉLŐ